

- Acartürk-Höb, Miriam (2010), ... making the mirror visible Deutsche Übersetzungen englischer Lyrik (W. H. Auden); Versuch einer Verwissenschaftlichung der Übersetzungskritik, Frankfurt a.M.
- Albrecht, Michael von (1981), Zur vorliegenden Übersetzung, in: Ovid: Metamorphosen. In deutsche Prosa übertragen sowie mit einem Nachwort, einer Zeittafel zu Ovid, Anmerkungen, einem Verzeichnis der Eigennamen und bibliographischen Hinweisen versehen, München, 393–398.
- (2003), Brücken zwischen Sprachen. Vom Übersetzen römischer Poesie, in: ders., Literatur als Brücke. Studien zur Rezeptionsgeschichte und Komparatistik, Hildesheim, 327–361.
- Apel, Friedmar/Kopetzki, Annette (²2003), Literarische Übersetzung, Stuttgart.
- Bachmann-Medick, Doris (2009), Introduction. The Translational Turn, Translation Studies 2 (1), 2–16.
- Baillot, Anne/Fantino, Enrica/Kitzbichler, Josefine (Hrsg.) (2015), Voß' Übersetzungssprache. Voraussetzungen, Kontexte, Folgen, Berlin.
- Bergemann, Lutz/Dönike, Martin/Schirrmeister, Albrecht/Töpfer, Georg/Walter, Martin/Weitbrecht, Julia (2011), Transformation. Ein Konzept zur Erforschung kulturellen Wandels, in: dies. (Hrsg.), Transformation. Ein Konzept zur Erforschung kulturellen Wandels, München, 39–56.
- Berman, Antoine (1984), L'épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique: Herder, Goethe, Schlegel, Novalis, Humboldt, Schleiermacher, Hölderlin, Paris.
- (1992), The Experience of the Foreign. Culture and translation in romantic Germany, translated by S. Heyvaert, New York.
- Blänsdorf, Joachim (2004), Überlegungen zu einer Übersetzung in heutigem Deutsch und antiken Versen, in: Rainer Kohlmayer/Wolfgang Pöckl (Hrsg.), Literarisches Übersetzen und mediales Übersetzen. Aufsätze zu Theorie und Praxis einer gelehrten Kunst, Frankfurt a.M., 179–205.
- Böhme, Hartmut (2011), Einladung zur Transformation, in: Lutz Bergemann/Martin Dönike/Albrecht Schirrmeister/Georg Töpfer/Martin Walter/Julia Weitbrecht (Hrsg.), Transformation. Ein Konzept zur Erforschung kulturellen Wandels, München, 7–38.
- Buschmann, Albrecht (Hrsg.) (2015), Gutes Übersetzen. Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens, Berlin.
- Florian, Lena (2015), Heimliche Strategien: wie übersetzen Schülerinnen und Schüler?, Göttingen.
- Florian, Lena (2017), So übersetzen Schüler wirklich, Göttingen.
- Freund, Stefan / Mindt, Nina (2020), Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld. Aufgaben, Fragen, Konzepte, Tübingen.
- Fuchs, Andreas/Reitz, Christiane (2015), Vertere. Zu Theorie und Praxis des Übersetzens in der Antike, in: Albrecht Buschmann (Hrsg.), Gutes Übersetzen. Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens, Berlin, 35–65.
- Fuhrmann, Manfred (1970), Zur Übersetzung, in: Marcus Tullius Cicero. Sämtliche Reden. Eingeleitet, übersetzt und erläutert, Ausgabe in 7 Bänden, 2. durchgesehene Auflage, Band 1, Zürich 1985, 45–47.

- (1976), Zur Übersetzung, in: Aristoteles: Poetik. Eingeleitet, übersetzt und erläutert, München.
 - (1977), Nachwort, in: Aristophanes: Die Wolken. Übersetzt und für Zeitgenossen des späten 20. Jahrhunderts zubereitet, München 77–86.
 - (1984), Das Original durch die Übertragung ersetzen?, Westdeutscher Rundfunk, 3. Programm, Manuskript v. Werner Raith, 28. März 1984, 22.30–23.00 Uhr (unveröffentlicht).
 - (1985), Sind neue Übersetzungen klassischer Autoren gerechtfertigt?, Zürich.
 - (1986a), Vom Übersetzen aus dem Lateinischen. Sonderdruck der Stiftung „Humanismus heute“ des Landes Baden-Württemberg, Freiburg.
 - (1986b), Vom Übersetzen aus dem Lateinischen, Anregung, Zeitschrift für Gymnasialpädagogik 32 (4), 222–225.
 - (1986c), Wielands Horaz-Übersetzungen, in: Christoph Martin Wieland: Übersetzung des Horaz. Briefe und Satiren des Horaz aus dem Lateinischen übersetzt und mit Einleitung und Erläuterungen versehen. Mit dem von Wieland beigelegten Text des Originals, Frankfurt a.M., 1061–1095.
 - (1987), Von Wieland bis Voss. Wie verdeutscht man antike Autoren?, Jahrbuch des Freien Deutschen Hochstifts, Tübingen, 1–22.
 - (1988), Wielands Horaz: ein philologischer Weg zu einer philosophischen Betrachtung des Lebens, in: Hans Werner Schmidt/Peter Wulfing, Heidelberg (Hrsg.), Antikes Denken – Moderne Schule. Beiträge zu den antiken Grundlagen unseres Denkens (= Gymnasium, Beiheft 9), 193–210.
 - (1992), Die gute Übersetzung. Was zeichnet sie aus, und gehört sie zum Pensum des altsprachlichen Unterrichts?, Der Altsprachliche Unterricht 35 (1), 4–20.
 - (1989), Das Grundbuch der Mythen. Gerhard Fink hat die ‚Metamorphosen‘ Ovids neu übersetzt, in: ders. (1995), Europas fremd gewordene Fundamente. Aktuelles zu Themen aus der Antike, Zürich, 54–63.
 - (1994), Vom Übersetzen lateinischer Rechtstexte, Savigny-Zeitschrift für Rechtsgeschichte, Romanistische Abteilung III, 363–375.
- Glücklich, Hans-Joachim (1979), Übersetzen aus den Alten Sprachen, dargestellt am Beispiel des Lateinischen, in: Joachim Gruber/Friedrich Maier (Hrsg.), Handbuch der Fachdidaktik Alte Sprachen, Band 1, München, 92–102.
- /Nickel, Rainer/Petersen, Peter (1980), *Interpretatio*. Neue Lateinische Textgrammatik, Freiburg.
 - (2017), Textverständnis und seine Überprüfung, Forum Classicum 4, 214–226.
- Harbsmeier, Martin/Kitzbichler, Josefine/Lubitz, Katja/Mindt, Nina (Hgg.) (2008), Übersetzung antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen seit 1800, Berlin.
- Hensel, Andreas (2015), *Vitam quae faciant beatioorem* – machbares Lebensglück. Martial übersetzen als Prozess, Der Altsprachliche Unterricht 58 (5), 6–17.
- Herkendell, Hans Ernst (1995), Überlegungen zu Textverstehen und Übersetzen, Der Altsprachliche Unterricht 38 (1), 19–32.
- (2003), Textverständnis und Übersetzung, Der Altsprachliche Unterricht 44 (3), 4–13.

- Hermans, Theo (2006), *Descriptive Translation Studies*, in: Mary Snell-Hornby/Hans G. Hönl/Paul Kußmaul/Peter A. Schmitt (Hrsg.): *Handbuch Translation*, Tübingen, 96–100.
- Hey, Gerhard / Jesper, Ulf: *Buchners Praxisbuch des Übersetzens*, Bamberg 2016.
- Humboldt, Wilhelm von (1816), [Vorrede], in: ders., *Aeschylus Agamemnon metrisch übersetzt von Wilhelm von Humboldt*, Leipzig, III–XXXVII [wiederabgedruckt in Kitzbichler/Lubitz/Mindt 2009b, 95–113].
- Jantzen, Jörg (2008), ‚daß ich nämlich sterben will, wenn der Platon vollendet ist.‘ Schleiermachers Platon-Übersetzung im Kontext von Philologie und Philosophie, in: Martin S. Harbsmeier/Josefine Kitzbichler/Katja Lubitz/Nina Mindt (Hrsg.), *Übersetzung antiker Literatur. Funktionen und Konzeptionen im 19. und 20. Jahrhundert*, Berlin, 29–48.
- Käppel, Lutz (2017), *Schleiermachers Platon-Übersetzung*, in: Martin Ohst (Hrsg.), *Schleiermacher-Handbuch*, Tübingen, 157–163.
- Keip, Martina/Doepner, Thomas (2014), *Übersetzung und Texterschließung*, in: dies., *Interaktive Fachdidaktik Latein*, 3. durchgesehene Auflage, 81–112.
- Kienpointner, Manfred (2010), *Latein – Deutsch kontrastiv. Vom Phonem zum Text*, Tübingen.
- Kittel, Harald/Frank, Armin Paul/Greiner, Norbert/Hermans, Theo/Koller, Werner/Lambert, José/Paul, Fritz (Hrsg.) (2004/2007/2011), *Übersetzung – Translation – Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung/An International Encyclopedia of Translation Studies/Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction*, 3 Bände, Berlin.
- Kitzbichler, Josefine (2014), *Poetische Vergegenwärtigung, historische Distanz. Johann Gustav Droysens Aristophanes-Übersetzung (1835/38)*, Berlin.
- /Lubitz, Katja/Mindt, Nina (2009a), *Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800*, Berlin.
- /Lubitz, Katja/Mindt, Nina (Hrsg.) (2009b), *Dokumente zur Theorie der Übersetzung antiker Literatur in Deutschland seit 1800*, Berlin.
- /Stephan, U.C.A (Hrsg.) (2016), *Studien zur Praxis der Übersetzung antiker Literatur. Geschichte – Analysen – Kritik*, Berlin.
- Kloepfer, Rolf (1967), *Die Theorie der literarischen Übersetzung. Romanisch-deutscher Sprachbereich*, herausgegeben von Hugo Friedrich, München.
- Kofler, Wolfgang/Schaffenrath, Florian/Töchterle, Karlheinz (Hrsg.) (2009), *Pontes V. Übersetzung als Vermittlerin antiker Literatur*, Innsbruck.
- Koller, Werner (1997), *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*, Wiesbaden.
- Kuhlmann, Peter (2018a): *Textverstehen*, in: Korn, M. (Hrsg.), *Fachmethodik Latein*, Berlin 2018, 29–38.
- Kuhlmann, Peter (2018b): *Textkompetenz: Methoden und Strategien*, in: Korn, M. (Hrsg.), *Fachmethodik Latein*, Berlin 2018, 69–78.
- Kuhlmann, Peter (2019): *Textverstehen und Übersetzen sowie deren Bedeutung*, in: Choitz, T./Sundermann, K./Meyer, A. (Hrsg.), *Perspektiven für den Lateinunterricht III*, Stuttgart 2019, 38–49.
- Levý, Jiří (1967), *Translation as a decision process*, in: *To honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his seventieth birthday*, Band. 2, Mouton, 1171–1182.
- (1969), *Die literarische Übersetzung. Theorie einer Kunstgattung*, Bonn.

- McElduff, Siobhán (2013), *Roman theories of translation. Surpassing the source*, New York.
- Mindt, Nina (2007a), Die optimale Transformation (der Antike). Ein Überblicksversuch über die Übersetzungsdiskussion in der Gegenwart, in: Hartmut Böhme/Christoph Rapp/Wolfgang Rösler (Hrsg.), *Übersetzung und Transformation*, Berlin, 47–60.
- (2008), *Die Antike und ihr Vermittler. Manfred Fuhrmann als Übersetzer*, Berlin.
- (2009), Griechisches Theater. Übersetzungsreflexionen im Kontext antiker Dramen seit 1950, in: Ursula Gärtner/Ute Tischer (Hrsg.), *Aquilonia 2008. Beiträge, präsentiert zum 13. Jahrestreffen der Klassischen Philologie in Ostdeutschland*, Frankfurt a. M., 95–117.
- (2015) ‚Haben wir Deutsche Ciceronen?‘ Zur Rolle von Übersetzungen der Reden Ciceros für die deutsche Rhetorik, in: Kitzbichler/Stephan 2016, 89–112.
- (2018), “Tradurre l’antichità: una funzione fondamentale della filologia classica per l’Europa”, in: *Atene&Roma* n.s. 12, 3-4 (2018), 341-351.
- (2020a), „Einleitung: Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld – auf dem Weg zu einer lateinischen Trabnslatologie?“, in: *Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld. Aufgaben, Fragen, Konzepte*, hg. v. Stefan Freund und Nina Mindt, Tübingen 2020, 15-32.
- (2020b), „Translation (history) studies: ‚Übersetzungstheoriegeschichte‘ und Übersetzungsforschung aus latinistischer Perspektive. Standortbestimmung und Konsequenzen“ in: *Übersetzen aus dem Lateinischen als Forschungsfeld. Aufgaben, Fragen, Konzepte*, hg. v. Stefan Freund und Nina Mindt, Tübingen 2020, 35-59.
- (2020c), „Antike übersetzen. Eine zentrale Aufgabe der Klassischen Philologie für Europa“, in: *Antike Konzepte für ein modernes Europa. Die Klassische Philologie und die Zukunft eines Jahrhundertprojekts*, hg. v. Stefan Freund/Nina Mindt, Wuppertal, 219-235.
- Münzberg, Franziska (2003), *Die Darstellungsfunktion der Übersetzung. Zur Rekonstruktion von Übersetzungsmodellen aus dem 18. Jahrhundert*, Frankfurt a.M.
- Nägelsbach, Karl Friedrich von (1870), *Lateinische Stilistik für Deutsche. Ein Sprachvergleichender Versuch*, Nürnberg (erste Aufl. 1846).
- Nickel, Rainer (1992), Übersetzen können, Übersetzungen gebrauchen können, *Der Altsprachliche Unterricht* 35 (1), 48–58.
- (2015), Übersetzen lehren und lernen, *Der Altsprachliche Unterricht* 58 (5), 2–5.
- (2016), Übersetzen und Übersetzung. Anregungen zur Reflexion der Übersetzungspraxis im altsprachlichen Unterricht, Speyer.
- Nida, Eugen/Taber, Charles (1982), *The Theory and Practice of Translation*, Leiden.
- Nord, Christiane (2004), *Textanalyse und Übersetzen, Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse*, Heidelberg.
- Poiss, Thomas/Kitzbichler, Josefine/Fantino, Enrica (2016), Reflexionen über ein mögliches Instrumentarium zur Analyse von Übersetzungen griechischer und lateinischer Texte, in: Kitzbichler/Stephan 2016, 361–401.
- Prunč, Erich (2007), *Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Von den Asymmetrien der Sprachen zu Asymmetrien der Macht*, Berlin.
- Reiß, Katharina (1969), Textbestimmung und Übersetzungsmethode. Entwurf einer Texttypologie, in: Wolfram Wilss (Hrsg.) (1981), *Übersetzungswissenschaft*, Darmstadt, 76–91.

- (1971), Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik. Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen, München.
 - (1976), Texttyp und Übersetzungsmethode. Der operative Text, Kronberg.
 - Vermeer, Hans J. (1984/1991), Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie (1984, 2. Aufl. 1991), Tübingen.
 - (2000) Translation Criticism – Potentials and limitations. Categories and criteria for translation quality assessment, translated by Errol F. Rhodes, New York.
- Schadewaldt, Wolfgang (1927), Das Problem des Übersetzens. Öffentlicher Habilitationsvortrag an der Universität Berlin 1927, in: Ernst Zinn (Hrsg.) (1960), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und neueren Literatur, Zürich, 523–537.
- (1955a), Zur Übersetzung, in: ders., Sophokles: König Ödipus, Berlin, 90–95.
 - (1955b), Antike Tragödie auf der modernen Bühne. Zur Geschichte der Rezeption der griechischen Tragödie auf der heutigen Bühne, in: Ernst Zinn (Hrsg.) (1960), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur, Zürich, 543–569.
 - (1956), Hölderlins Übersetzung des Sophokles, in: Ernst Zinn (Hrsg.) (1960), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur, Zürich, 950–972.
 - (1958a), Zur Übersetzung, in: ders., Homer. Die Odyssee. Übersetzt in deutsche Prosa, Hamburg, 321–326.
 - (1958b), Die Wiedergewinnung antiker Literatur auf dem Wege der nachdichtenden Übersetzung, in: Ernst Zinn (Hrsg.) (1960), Hellas und Hesperien, Zürich, 538–542.
 - (1958c), Übersetzung als geistige Aufgabe, in: Friedrich Schultze (Hrsg.) (1963), Theater im Gespräch. Ein Forum der Dramaturgie. Aus den Tagungen 1953–1960 der Deutschen Dramaturgischen Gesellschaft, München, 325–339.
 - (1963a), Das Problem der Übersetzung antiker Dichtung, in: ders., Das Problem der Übersetzung antiker Dichtung (Artemis-Symposion), Zürich, 22–41 [wiederabgedruckt in Kitzbichler/Lubitz/Mindt 2009b, 425–435].
 - (1963b), Schlusswort, in: ders., Das Problem der Übersetzung antiker Dichtung (Artemis-Symposion), Zürich, 51–55.
 - (1964), Philologie und Theater, in: ders., Griechisches Theater, Frankfurt a.M., 1983 (s.u.), 555–565.
 - (1965), Die Übersetzung im Zeitalter der Kommunikation (Festansprache der Eröffnung der Frankfurter Buchmesse 1965), in: Reinhard Thuro/Ernst Zinn (Hrsg.) (1970), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur in zwei Bänden. Unter Mitarbeit von Klaus Bartels, Band 2, Zürich, 680–688.
 - (1966), Aus der Werkstatt meines Übersetzens. Dargetan an der Anrufung des Eros in Sophokles' Antigone, in: Reinhard Thuro/Ernst Zinn (Hrsg.) (1970), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur in zwei Bänden. Unter Mitarbeit von Klaus Bartels, Band 2, Zürich, 671–680.
 - (1966), Experimentelle Philologie, in: Reinhard Thuro/Ernst Zinn (Hrsg.) (1970), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur in zwei Bänden. Unter Mitarbeit von Klaus Bartels, Band 1, Zürich, 483–496.

- (1967), Einblick in die Werkstätte meiner Arbeit, Wolfgang Schadewaldt/Dino Larese, Wolfgang Schadewaldt: Eine Lebensskizze/Einblick in die Werkstätte meiner Arbeit, St. Gallen, 22–40.
 - (1970a), Antikes Drama auf dem Theater heute. Übersetzung, Inszenierung (Martin Heidegger zum achtzigsten Geburtstag am 26. September 1969 dankbar für tätige Anteilnahme auch auf diesem Wege), in: Reinhard Thuro/Ernst Zinn (Hrsg.) (1970), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur in zwei Bänden. Unter Mitarbeit von Klaus Bartels, Band 2, Zürich, 650–671.
 - (1970b), Die Acharner des Aristophanes. Daten zur Übersetzung und Bühnenbearbeitung, in: Reinhard Thuro/Ernst Zinn (Hrsg.) (1970), Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur in zwei Bänden. Unter Mitarbeit von Klaus Bartels, Band 1, Zürich, 535–540.
 - (1970c), Zur Bühnenfassung, in: ders., Aristophanes: Die Vögel. Bühnenfassung. Übersetzt und bearbeitet, Frankfurt a.M., 108f.
 - (1971), Zur Bühnenfassung, in: ders., Aristophanes: Die Frösche. Bühnenfassung. Übersetzt und bearbeitet, Frankfurt a. M., 102–105.
 - (1972), Notiz. Zur Übersetzung, in: ders., Pindars Olympische Oden, Frankfurt a.M., 126.
 - (1975), Zur Übersetzung, in: ders., Homer: Ilias. Wolfgang Schadewaldts neue Übertragung, Frankfurt a.M., 425–427.
 - (1983), Griechisches Theater, Frankfurt a.M.
- Schleiermacher, Friedrich Daniel Ernst (1813), Ueber die verschiedenen Methoden des Uebersetzens, in: Martin Rössler (Hrsg.) (2002), Friedrich Daniel Ernst Schleiermacher. Kritische Gesamtausgabe, 1. Abteilung, Band 11 (Akademievorträge). Unter Mitwirkung von Lars Emersleben, Berlin, 67–93 [auch abgedruckt in: Kitzbichler/Lubitz/Mindt 2009b, 59–81].
- Seele, Astrid (1995), Römische Übersetzer. Nöte, Freiheiten, Absichten. Verfahren des literarischen Übersetzens in der griechisch-römischen Antike, Darmstadt.
- Seruya, Teresa/Miranda Justo, José (Hrsg.) (2016), Rereading Schleiermacher. Translation, cognition and culture, Heidelberg.
- Sinner, Carsten (2016), Leipzig School revisited, in: Julia Richter/Cornelia Zwischenberger/Stefanie Kremmel/Karlheinz Spitzl (Hrsg.), (Neu-)Kompositionen. Aspekte transkultureller Translationswissenschaft, Berlin, 131–147.
- Stolze, Radegundis (2003), Hermeneutik und Translation, Tübingen.
- (2015), Hermeneutische Übersetzungskompetenz. Grundlagen und Didaktik, Berlin.
 - (2018), Übersetzungstheorien. Eine Einführung, Tübingen.
- Toury, Gideon (1995), Descriptive translation studies and beyond, Amsterdam.
- Venuti, Lawrence (1995), The translator's invisibility, New York.
- Wilamowitz-Moellendorff, Ulrich von (1925), Was ist übersetzen?, in: ders., Reden und Vorträge, 4. umgearbeitete Auflage, Band. 1, Berlin, 1–36 [abgedruckt in: Kitzbichler/Lubitz/Mindt 2009b, 325–349].
- Wilss, Wulfram (1977), Übersetzungswissenschaft. Probleme und Methoden, Stuttgart.